

# thailaendisch.de

## สำนักงานแปลและรับรองเอกสารไทย-เยอรมัน

เชบัสเทียน คีโซว์, เरिक ช็อทท์สเค็คท์ และ คณพศ พยัสมศรี (ต่อม)

➡ **แปลและรับรองเอกสารภาษาไทย-เยอรมัน** โดยคำที่ได้รับการยอมรับจากสถานทูตเยอรมัน ออสเตรีย และ สวิสประจำประเทศไทย รวมทั้งสถานทูตไทยและกงสุลไทยในประเทศเยอรมนี ออสเตรีย สวิตเซอร์แลนด์ ฯลฯ พร้อมได้สาบานตนต่อหน้าศาลเยอรมันได้รับอนุญาตให้ประทับตรารับรองคำแปลถูกต้องได้

➡ **ให้คำแนะนำและบริการจัดเตรียมเอกสาร** สำหรับการจดทะเบียนสมรส การขอวีซ่าติดตามไปพำนักกับครอบครัว วีซ่าติดตามคู่สมรส วีซ่าท่องเที่ยว วีซ่าประกอบอาชีพ การจดทะเบียนรับรองบุตร ฯลฯ พร้อมทั้งบริการกรอกคำร้องวีซ่าทุกประเภท/แบบฟอร์มต่าง ๆ **ดำเนินการขอและยื่นเอกสารแทน** ณ สถานทูต สำนักทะเบียนกลาง และกรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ

➡ **ให้คำปรึกษาเรื่องการเรียนภาษาเยอรมัน** เพื่อสอบความรู้ภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 (สตาร์ท คอยคซ์ 1)

**ฝ่ายเยอรมันควรติดต่อสำนักทะเบียนเยอรมัน (Standesamt) เพื่อขอรายการเอกสารที่ทั้งสองฝ่ายจะต้องใช้ในการจดทะเบียนสมรส ทั้งนี้เพื่อหลีกเลี่ยงปัญหาการเรียกเอกสารเพิ่มเติมจากสำนักทะเบียนเยอรมันในภายหลัง**

มกราคม 2566

### คำแนะนำเกี่ยวกับการจดทะเบียนสมรสของบุคคลสัญชาติไทยกับบุคคลสัญชาติเยอรมัน และการนำบุตรไปอุปการะเลี้ยงดูและศึกษาต่อ ณ ประเทศเยอรมนี

การจดทะเบียนสมรสระหว่างบุคคลสัญชาติไทยกับบุคคลสัญชาติเยอรมันมี 2 กรณี คือ

1. การจดทะเบียนสมรสที่ประเทศไทย
2. การจดทะเบียนสมรสที่ประเทศเยอรมนี

การจดทะเบียนสมรสทั้งที่ประเทศไทยและประเทศเยอรมนี คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยใช้เอกสารเหมือนกันทั้ง 2 กรณี เอกสารที่ใช้ในการดำเนินการขึ้นอยู่กับสถานภาพของแต่ละบุคคลว่าเป็นสถานภาพโสด หย่าร้าง เป็นหม้าย หรือ เคยเปลี่ยนชื่อตัว เปลี่ยนชื่อสกุล เป็นต้น นอกจากนี้นายทะเบียนเยอรมัน มีสิทธิ์เรียกเอกสารอื่น ๆ เพิ่มเติมได้อีก ดังนั้นควรให้คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันติดต่อสอบถามสำนักทะเบียน ณ เมืองที่พำนักอยู่ ว่าต้องใช้เอกสารอะไรบ้างในการจดทะเบียนสมรส คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทย ควรนำเอกสารตัวจริงหรือเอกสารที่มีตราประทับรับรองสำเนาถูกต้องจากสำนักทะเบียนเขต/อำเภอมาแปลเป็นภาษาเยอรมันก่อน เพราะทางสำนักงานจะช่วยตรวจสอบเอกสารเพื่อความถูกต้องและครบถ้วน เพื่อไม่ให้เป็นการเสียเวลา และเสียค่าตรวจสอบเอกสารซ้ำอีกครั้ง

## 1. การจดทะเบียนสมรสที่ประเทศไทย

คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันจะต้องนำ “หนังสือสำคัญที่แสดงว่าสามารถจดทะเบียนสมรสได้” ในประเทศไทย (ชื่อภาษาเยอรมันว่า Ehefähigkeitszeugnis อ่านออกเสียงว่า เอ-เฮอ-แฟ-ฮิก-ไคท์-ซอฮ์-เก-นึส) ซึ่งมีอายุไม่เกิน 6 เดือน มาแสดงที่สถานทูตเยอรมัน ที่กรุงเทพฯ เพื่อขอให้ดำเนินการออก “หนังสือรับรอง” (ชื่อภาษาเยอรมันว่า Konsularbescheinigung อ่านออกเสียงว่า คอน-ซูลาร์-เบ-ไซ-นิ-กุง) และนำไปยื่นต่อนายทะเบียน ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่คู่สมรสมีความประสงค์ที่จะจดทะเบียนสมรสกัน ซึ่งตามกฎหมายไทยนั้น คู่สมรสสามารถจดทะเบียนสมรส ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอได้ทุกแห่งในประเทศไทย คู่สมรสต้องนำ “หนังสือรับรอง” ไปรับรองนิติกรณที่กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ ก่อนนำไปยื่นต่อนายทะเบียน ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอ เพื่อขอจดทะเบียนสมรส

คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยต้องเตรียมเอกสารตัวจริงให้ครบถ้วน ก่อนที่จะยื่นเอกสารที่สถานทูต ดังรายละเอียดที่จะกล่าวต่อไป และนำมาแปลเป็นภาษาเยอรมัน

ส่วนต้นฉบับภาษาไทยต้องได้รับการรับรองจากทางสถานทูตว่าเป็นเอกสารที่ไม่ปลอมแปลง ยกเว้นกรณีที่สำนักทะเบียนที่คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันมีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้านไม่ต้องการรับรองเอกสารไม่ปลอมแปลงจากสถานทูต ดังนั้นคู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันจึงควรติดต่อสอบถามสำนักทะเบียน ณ เมืองที่พำนักอยู่ก่อนการรับรองเอกสาร โดยทั่วไปแล้วใช้ระยะเวลา 6-8 สัปดาห์ และเรียกเก็บค่าธรรมเนียม 30-45 ยูโรต่อ 1 ฉบับ ขึ้นอยู่กับเอกสาร สำหรับใบสำคัญการสมรส (คร.3) และทะเบียนการสมรสพร้อมบันทึก (คร.2) ที่ออกโดยสำนักทะเบียนเขตบางรัก กรุงเทพฯ สามารถยื่นขอรับรองเอกสารไม่ปลอมแปลงที่สถานทูตเยอรมัน และรอรับเอกสารคืนได้เลย โดยเสียค่าธรรมเนียมฉบับละ 30-35 ยูโร

## 2. การจดทะเบียนสมรสที่ประเทศเยอรมนี

คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยที่ประสงค์จะเดินทางไปจดทะเบียนสมรสที่ประเทศเยอรมนีต้องเตรียมเอกสารของตนให้ครบถ้วนสำหรับการจดทะเบียนสมรส ดังรายละเอียดที่จะกล่าวไป และนำมาแปลเป็นภาษาเยอรมัน ซึ่งเอกสารต้นฉบับภาษาไทยต้องมีการยื่นรับรองเอกสารไม่ปลอมแปลงที่สถานทูตเยอรมันที่ประเทศไทย

หลังจากที่เอกสารของคู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยได้รับการรับรองจากสถานทูตเยอรมันว่าไม่ได้ปลอมแปลงแล้ว ต้องส่งเอกสารดังกล่าวพร้อมคำแปลที่แนบ ประกอบกับหนังสือมอบอำนาจ (ชื่อเป็นภาษาเยอรมันว่า Beitrittserklärung อ่านออกเสียงว่า ไบ-ทริทท์ส-เออร์-แคล-รุง) และสำเนาหนังสือเดินทางของคู่สมรส ฝ่ายสัญชาติไทย ซึ่งต้องให้สถานทูตรับรองสำเนาถูกต้อง ลายมือชื่อก่อนให้คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมัน เพื่อให้คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันแจ้งความประสงค์เป็นลายลักษณ์อักษรในการขอจดทะเบียนสมรสที่สำนักทะเบียนเยอรมัน ณ เมืองที่พำนักอยู่ และขอหนังสือนัดหมายจดทะเบียนสมรส ที่เรียกว่า Bescheinigung über die Anmeldung zur Eheschließung (อ่านออกเสียงว่า อัน-เมล-ดุง ชัวร์ เอ-เฮอ-ชลี-ซุง) โดยคู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันต้องส่งตัวจริงของเอกสารดังกล่าวมา ให้คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทย เพื่อใช้ประกอบการขอวีซ่าเพื่อการจดทะเบียนสมรส

ก่อนการยื่นขอวีซ่า ต้องมีการนัดหมายล่วงหน้าทางเว็บไซต์ของ VFS Global กลุ่มสมรสฝ่ายสัญชาติไทยต้องยื่นคำร้องขอวีซ่าเพื่อการจดทะเบียนสมรส (ค่าธรรมเนียม 75 ยูโร ยังไม่รวมค่าธรรมเนียมของ VFS Global) ต่อ VFS Global ด้วยตนเอง พร้อมเอกสารดังต่อไปนี้ ซึ่งต้องถ่ายสำเนาอย่างละ 2 ชุด

1. เอกสารของกลุ่มสมรสฝ่ายสัญชาติไทยพร้อมคำแปล (เอกสารแล้วแต่กรณี ดังรายละเอียดที่จะกล่าวต่อไป)
2. หนังสือเดินทางของกลุ่มสมรสทั้งสองฝ่าย
3. ประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท คอยด์ซ์ 1” (ต้องมีอายุไม่เกิน 1 ปี)  
เฉพาะกรณีที่มี ความประสงค์ที่จะพำนักอาศัยระยะยาวที่ประเทศเยอรมนีเท่านั้น อาจมีข้อยกเว้นบางกรณี  
ซึ่งควรติดต่อสอบถามที่สถานทูตเยอรมัน
4. คำร้องขอวีซ่าที่กรอกเรียบร้อยแล้ว
5. รูปถ่ายขนาด 2 นิ้วหน้าเต็ม พื้นหลังต้องเป็นสีขาวเท่านั้น จำนวน 3 รูป
6. หนังสือนัดหมายจดทะเบียนสมรสจากสำนักทะเบียนที่ประเทศเยอรมนี
7. ใบนัดหมายขอยื่นวีซ่า

เอกสารของกลุ่มสมรสฝ่ายสัญชาติไทยที่ใช้ในการจดทะเบียนสมรสมีดังต่อไปนี้

กรณีที่มีสถานภาพโสด ไม่เคยจดทะเบียนสมรสมาก่อน

1. หนังสือเดินทาง หรือ บัตรประจำตัวประชาชน (กรณีประสงค์ที่จะจดทะเบียนสมรสในประเทศไทยและไม่  
มีหนังสือเดินทาง จะต้องแปลบัตรประจำตัวประชาชนด้วย) ทั้งนี้ ควรติดต่อสอบถามที่สำนักทะเบียน  
เยอรมันว่า กรณีไม่มีหนังสือเดินทาง ใช้บัตรประจำตัวประชาชนพร้อมคำแปลภาษาเยอรมันได้หรือไม่
2. สูติบัตร หรือ หนังสือรับรองการเกิด (กรณีที่สูติบัตรสูญหายหรือชำรุด) ซึ่งต้องมีข้อมูลถูกต้องครบถ้วน  
ตามสูติบัตร (ควรรระบุ วันเดือนปีเกิด สถานที่เกิด ชื่อบิดา-มารดา รวมทั้งชื่อสกุลเดิมก่อนสมรสของมารดา)
3. สำเนาทะเบียนบ้าน หรือ แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ทร.14/1) ซึ่งต้องมีอายุไม่เกิน 6 เดือน นับแต่  
วันที่ออกให้ กรณีที่ใช้แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ทร.14/1) ทางสถานทูตเยอรมันแนะนำ  
ให้ขอคัด ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่มีชื่อในทะเบียนบ้าน หรือ สำนักทะเบียนกลางเท่านั้น
4. ใบคำร้องเกี่ยวกับงานทะเบียนครอบครัว ออกให้โดยสำนักทะเบียนกลาง (ขอได้แห่งเดียวที่ สำนักทะเบียน  
กลาง กรมการปกครอง ตึก 3 ถ.นครสวรรค์ แขวงคูสิต (ใกล้สนามม้านางเลิ้ง) เขตคูสิต กรุงเทพฯ 10210  
โทร. 02-3569658 – โปรดระวังบุคคลแอบอ้างว่าเป็นเจ้าหน้าที่ของสำนักงานเรา) ซึ่งต้องมีอายุไม่เกิน 6  
เดือน นับแต่วันที่ออกให้  
*\* กลุ่มสมรสฝ่ายสัญชาติไทยสามารถมอบอำนาจให้ทางสำนักงานของเราไปขอคำร้องนี้แทนได้*
5. ใบรับรองสถานภาพการสมรส ซึ่งระบุว่าเป็นบุคคลที่ไม่เคยจดทะเบียนสมรสกับผู้อื่นมาก่อน เอกสารฉบับ  
นี้มีอายุ 6 เดือน นับแต่วันที่อำเภอออกให้ โดยสามารถขอได้ที่สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่ท่านมีชื่ออยู่ตาม  
ทะเบียนบ้าน

6. กรณีคู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทย หรือ บิดา-มารดา เปลี่ยนชื่อตัว หรือ ชื่อสกุล ต้องใช้ใบเปลี่ยนชื่อตัว (ช.3) และชื่อสกุล (ช.1, ช.4 หรือ ช.5)
7. ประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท คอยด์ซ์ 1” (ต้องมีอายุไม่เกิน 1 ปี)  
เฉพาะกรณีที่มีความประสงค์ที่จะพำนักอาศัยระยะยาวที่ประเทศเยอรมนีเท่านั้น อาจมีข้อยกเว้นบางกรณี  
ซึ่งควรติดต่อสอบถามที่สถานทูตเยอรมัน
8. กรอกแบบฟอร์มมอบอำนาจให้คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันยื่นขอจดทะเบียนสมรสที่สำนักทะเบียน  
เยอรมัน ณ เมืองที่พำนักอยู่ (ชื่อเป็นภาษาเยอรมันว่า *Beitrittserklärung* อ่านออกเสียงว่า ไบ-ทริทท์ส-  
แอร์-แคล-รุง)

- \* **หมายเหตุ 1.** หากบุคคลสัญชาติไทยมีอายุไม่ถึง 20 ปีบริบูรณ์ แต่มีความประสงค์จะเดินทางไปต่างประเทศ เพื่อจดทะเบียน  
สมรส ต้องมีหนังสือยินยอมจากบิดา-มารดา ระบุว่ายินยอมให้บุตรเดินทางไปต่างประเทศ และจดทะเบียนสมรสกับบุคคล  
สัญชาติเยอรมันได้ (ระบุชื่อตัวและชื่อสกุลของคู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันด้วย)
2. นอกจากเอกสารดังกล่าว ทางสำนักทะเบียนเยอรมันอาจเรียกเอกสารเพิ่มเติม คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันจึงควรติดต่อ  
สอบถามเรื่องเอกสาร ที่สำนักทะเบียนเยอรมัน ณ เมืองที่พำนักอยู่

### กรณีที่เคยจดทะเบียนสมรสมาก่อน (สถานภาพหย่าร้าง)

1. หนังสือเดินทาง หรือ บัตรประจำตัวประชาชน (กรณีประสงค์ที่จะจดทะเบียนสมรสในประเทศไทยและไม่  
มีหนังสือเดินทาง จะต้องแปลบัตรประจำตัวประชาชนด้วย) ทั้งนี้ ควรติดต่อสอบถามที่สำนักทะเบียน  
เยอรมันว่า กรณีไม่มีหนังสือเดินทาง ใช้บัตรประจำตัวประชาชนพร้อมคำแปลภาษาเยอรมันได้หรือไม่
2. สูติบัตร หรือ หนังสือรับรองการเกิด (กรณีที่สูติบัตรสูญหายหรือชำรุด) ซึ่งต้องมีข้อมูลถูกต้องครบถ้วน  
ตามสูติบัตร (ควรระบุ วันเดือนปีเกิด สถานที่เกิด ชื่อบิดา-มารดา รวมทั้งชื่อสกุลเดิมก่อนสมรสของมารดา)
3. สำเนาทะเบียนบ้าน หรือ แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ทร.14/1) ซึ่งต้องมีอายุไม่เกิน 6 เดือน นับแต่  
วันที่ออกให้ กรณีที่ใช้แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ทร.14/1) ทางสถานทูตเยอรมันแนะนำ  
ให้ขอคัด ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่มีชื่อในทะเบียนบ้าน หรือ สำนักทะเบียนกลางเท่านั้น
4. ใบคำร้องเกี่ยวกับงานทะเบียนครอบครัว ออกให้โดยสำนักทะเบียนกลาง (ขอได้แห่งเดียวที่ สำนักทะเบียน  
กลาง กรมการปกครอง ตึก 3 ถ.นครสวรรค์ แขวงคูสิต (ใกล้สนามม้านางเลิ้ง) เขตคูสิต กรุงเทพฯ 10210  
โทร. 02-3569658 – โปรดระวังบุคคลแอบอ้างว่าเป็นเจ้าหน้าที่ของสำนักงานเรา) ซึ่งต้องมีอายุไม่เกิน 6  
เดือน นับแต่วันที่ออกให้  
\* คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยสามารถมอบอำนาจให้ทางสำนักงานของเราไปขอคำร้องนี้แทนได้
5. ใบรับรองสถานภาพการสมรส ซึ่งระบุว่า หลังจากจดทะเบียนหย่ามิได้จดทะเบียนสมรสกับบุคคลใดอีก  
ทั้งนี้ ควรระบุชื่อคู่สมรสเดิม เลขที่ทะเบียนการหย่า วันที่จดทะเบียนหย่า และสำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่  
จดทะเบียนหย่า โดยสามารถขอได้ที่สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่ท่านมีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน ซึ่งต้องมีอายุ  
ไม่เกิน 6 เดือน นับแต่วันที่ออกให้
6. กรณีคู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทย หรือ คู่สมรสเดิม หรือ บิดา-มารดา เปลี่ยนชื่อตัวหรือชื่อสกุล ต้องใช้ใบ  
เปลี่ยนชื่อตัว (ช.3) และใบเปลี่ยนชื่อสกุล (ช.1, ช.4 หรือ ช.5)

7. ทะเบียนการสมรสพร้อมบันทึก (คร. 2) ทางสถานทูตเยอรมันแนะนำให้ไปขอคัดที่สำนักทะเบียนเขต/อำเภอ ที่เคยจดทะเบียนสมรส หรือ สำนักทะเบียนกลาง เท่านั้น
8. ใบสำคัญการหย่า (คร. 7)
9. ทะเบียนการหย่าพร้อมบันทึก (คร. 6) ทางสถานทูตเยอรมันแนะนำให้ไปขอคัดที่สำนักทะเบียนเขต/อำเภอ ที่เคยจดทะเบียนหย่า หรือ สำนักทะเบียนกลาง เท่านั้น
10. กรณีที่หย่าโดยศาล ต้องใช้คำพิพากษาเรื่องการหย่าและหนังสือรับรองคดีถึงที่สุด (ขอคัดสำเนาพร้อมประทับตรารับรองสำเนาถูกต้องได้ที่ศาลประจำจังหวัด แผนกคดีเยาวชนและครอบครัว)
11. กรณีหย่ายังไม่ถึง 310 วันนับแต่วันที่จดทะเบียนหย่า ต้องใช้ใบรับรองแพทย์ที่ระบุว่าไม่มีการตั้งครรภ์
12. ประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท ดอยตซ์ 1” (ต้องมีอายุไม่เกิน 1 ปี) เฉพาะกรณีที่มีความประสงค์ที่จะพำนักอาศัยระยะยาวที่ประเทศเยอรมนีเท่านั้น อาจมีข้อยกเว้นบางกรณี ซึ่งควรติดต่อสอบถามที่สถานทูตเยอรมัน
13. กรอกแบบฟอร์มมอบอำนาจให้คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันยื่นขอจดทะเบียนสมรส ณ ประเทศเยอรมนี (ชื่อเป็นภาษาเยอรมันว่า **Beitrittserklärung** อ่านออกเสียงว่า ไบ-ทริทส์-แอร์-แคล-รุง)
14. กรอกแบบฟอร์มเพื่อให้ศาลในประเทศเยอรมนีรับรองความถูกต้องของการหย่ากับสามีคนเดิมที่ประเทศไทย (กรณีที่เคยจดทะเบียนสมรส และจดทะเบียนหย่าที่สำนักทะเบียน/อำเภอที่ประเทศไทย) (ชื่อเป็นภาษาเยอรมันว่า **Antrag auf Anerkennung einer ausländischen Entscheidung in Ehesachen**)

\* **หมายเหตุ** 1. กรณีเคยจดทะเบียนสมรสและจดทะเบียนหย่ามาแล้วหลายครั้ง ต้องใช้ทะเบียนการสมรส (คร.2) และทะเบียนการหย่า (คร.6) ทุกครั้ง แม้ว่าจะเป็นคู่สมรสจะเป็นคนเดิมก็ตาม และในกรณีที่ฝ่ายหญิงยังใช้ชื่อสกุลของสามีที่หย่าร้างแล้ว ต้องขอเปลี่ยน กลับไปใช้ชื่อสกุลของตนเอง ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่มีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน แล้วจึงจดทะเบียนสมรสใหม่ได้

2. นอกจากเอกสารดังกล่าว ทางสำนักทะเบียนเยอรมันอาจเรียกเอกสารเพิ่มเติม คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันจึงควรติดต่อสอบถามเรื่องเอกสาร ที่สำนักทะเบียนเยอรมัน ณ เมืองที่พำนักอยู่

### กรณีที่มีสถานภาพหม้าย (สามีเสียชีวิต)

1. หนังสือเดินทาง **หรือ** บัตรประจำตัวประชาชน (กรณีประสงค์ที่จะจดทะเบียนสมรสในประเทศไทยและไม่มีหนังสือเดินทาง จะต้องแปลบัตรประจำตัวประชาชนด้วย) **ทั้งนี้** ควรติดต่อสอบถามที่สำนักทะเบียนเยอรมันว่า กรณีไม่มีหนังสือเดินทาง ใช้บัตรประจำตัวประชาชนพร้อมคำแปลภาษาเยอรมันได้หรือไม่
2. สูติบัตร **หรือ** หนังสือรับรองการเกิด (กรณีที่สูติบัตรสูญหายหรือชำรุด) ซึ่งต้องมีข้อมูลถูกต้องครบถ้วนตามสูติบัตร (ควรระบุ วันเดือนปีเกิด สถานที่เกิด ชื่อบิดา-มารดา รวมทั้งชื่อสกุลเดิมก่อนสมรสของมารดา)
3. สำเนาทะเบียนบ้าน **หรือ** แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ทร.14/1) ซึ่งต้องมีอายุไม่เกิน 6 เดือน นับแต่วันที่ออกให้ ในกรณีที่ใช้แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ทร.14/1) ทางสถานทูตเยอรมันแนะนำให้ขอคัด ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่มีชื่อในทะเบียนบ้าน หรือ สำนักทะเบียนกลางเท่านั้น
4. ใบคำร้องเกี่ยวกับงานทะเบียนครอบครัว ออกให้โดยสำนักทะเบียนกลาง (ขอได้แห่งเดียวที่ สำนักทะเบียนกลาง กรมการปกครอง ตึก 3 ถ.นครสวรรค์ แขวงดุสิต (ใกล้สนามม้านางเลิ้ง) เขตดุสิต กรุงเทพฯ 10210

โทร. 02-3569658 – โปรดระวังบุคคลแอบอ้างว่าเป็นเจ้าหน้าที่ของสำนักงานเรา) ซึ่งต้องมีอายุไม่เกิน 6 เดือน นับแต่วันที่ออกให้

\* กลุ่มสมรสฝ่ายสัญชาติไทยสามารถมอบอำนาจให้ทางสำนักงานของเราไปขอคำร้องนี้แทนได้

5. ใบมรณบัตร **หรือ** แบบรับรองรายการทะเบียนคนตาย (ท.ร.4/ก) ของสามีที่เสียชีวิตแล้ว
6. ใบรับรองสถานภาพการสมรส ซึ่งระบุว่า หลังจากสามีเสียชีวิต มิได้จดทะเบียนสมรสกับบุคคลใดอีก ทั้งนี้ควรระบุชื่อสามี เลขที่ใบมรณบัตร วันที่ออกให้ และสำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่ออกเอกสารให้ด้วย โดยสามารถขอได้ที่สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่ท่านมีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน ซึ่งต้องมีอายุไม่เกิน 6 เดือน นับแต่วันที่ออกให้
7. กรณีกลุ่มสมรสฝ่ายสัญชาติไทย หรือ กลุ่มสมรสเดิม หรือ บิดา-มารดา เปลี่ยนชื่อตัวหรือชื่อสกุล ต้องใช้ใบเปลี่ยนชื่อตัว (ช.3) และชื่อสกุล (ช.1, ช.4 หรือ ช.5)
8. ใบสำคัญการสมรส (คร. 3)
9. ทะเบียนการสมรสพร้อมบันทึก (คร. 2) ทางสถานทูตเยอรมันแนะนำให้ไปขอคัดที่ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอ ที่เคยจดทะเบียนสมรส หรือ สำนักทะเบียนกลาง เท่านั้น
10. ประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท คอยคซ์ 1” (ต้องมีอายุไม่เกิน 1 ปี) เฉพาะกรณีที่มีความประสงค์ที่จะพำนักอาศัยระยะยาวที่ประเทศเยอรมนีเท่านั้น อาจมีข้อยกเว้นบางกรณี ซึ่งควรติดต่อสอบถามที่สถานทูตเยอรมัน
11. กรอกแบบฟอร์มมอบอำนาจให้กลุ่มสมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันยื่นขอจดทะเบียนสมรส ณ ประเทศเยอรมนี (ชื่อเป็นภาษาเยอรมันว่า **Beitrittserklärung** อ่านออกเสียงว่า ไบ-ทริทท์ส-แอร์-แคล-รุง)

\* **หมายเหตุ** 1. กรณีที่ฝ่ายหญิงใช้ชื่อสกุลของสามีที่เสียชีวิต ต้องขอเปลี่ยนกลับไปใช้ชื่อสกุลของตนเอง ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่มีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน แล้วจึงจดทะเบียนสมรสใหม่ได้ 2. นอกจากเอกสารดังกล่าว ทางสำนักทะเบียนเยอรมันอาจเรียกเอกสารเพิ่มเติม กลุ่มสมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันจึงควรติดต่อสอบถามเรื่องเอกสาร ที่สำนักทะเบียนเยอรมัน ณ เมืองที่ท่านกอยู่

### กรณีการจดทะเบียนสมรสกับบุคคลสัญชาติเยอรมันที่เป็นเพศเดียวกัน

เอกสารที่บุคคลสัญชาติไทยต้องใช้เป็นเอกสารเหมือนกับที่หญิงไทยหรือชายไทยใช้สำหรับจดทะเบียนสมรสกับบุคคลสัญชาติเยอรมัน **หรือ** บางกรณีต้องแสดงสัญญาการใช้ชีวิตคู่ ซึ่งจัดทำขึ้นโดยทนายความที่ทำหน้าที่รับรองเอกสาร (ภาษาเยอรมันเรียกว่า **Notar** อ่านว่า โน-ทาร์)

### วิชาติดตามคู่สมรส

กรณีที่จดทะเบียนสมรสในประเทศไทยแล้ว และมีความประสงค์ที่จะขอวิชาติดตามสามีหรือภรรยา กลุ่มสมรสฝ่ายสัญชาติไทยต้องนำหลักฐานใบสำคัญการสมรส (คร.3) และทะเบียนการสมรสพร้อมบันทึก (คร.2) แปลเป็นภาษาเยอรมัน แล้วนำไปยื่นรับรองเอกสารไม่ปลอมแปลงที่สถานทูต จากนั้นนัดหมายล่วงหน้าทางเว็บไซต์ของ VFS Global สำหรับยื่นขอวิชา



เอกสารที่ใช้ประกอบการยื่นขอวีซ่า มีดังนี้

1. สำเนาหนังสือเดินทางทั้งสองฝ่าย
2. ใบสำคัญการสมรส (คร.3)
3. ทะเบียนการสมรสพร้อมบันทึก (คร.2)
4. ประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท คอยด์ซ์ 1” (ต้องมีอายุไม่เกิน 1 ปี) เฉพาะกรณีที่มีความประสงค์ที่จะพำนักอาศัยระยะยาวที่ประเทศเยอรมนีเท่านั้น อาจมีข้อยกเว้นบางกรณี ซึ่งควรติดต่อสอบถามที่สถานทูตเยอรมัน
5. คำร้องขอวีซ่าที่กรอกเรียบร้อยแล้ว
6. รูปถ่ายขนาด 2 นิ้วหน้าเต็ม พื้นหลังต้องเป็นสีขาวเท่านั้น จำนวน 3 รูป

หลังจากจดทะเบียนสมรสแล้ว หากคู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยมีความประสงค์ที่จะเปลี่ยนชื่อสกุลตามสามี ต้องนำหลักฐานทะเบียนการสมรสพร้อมบันทึก (คร.2) ไปดำเนินการที่สำนักทะเบียนเขต/อำเภอ ที่มีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน เพื่อแก้ไขชื่อสกุลในทะเบียนบ้านพร้อมทำบัตรประจำตัวประชาชนใหม่

จากนั้นนำบัตรประจำตัวประชาชนพร้อมทั้งหนังสือเดินทางเล่มเดิมมาแจ้งทำหนังสือเดินทางเล่มใหม่ที่กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ หรือ กองหนังสือเดินทางทุกแห่งในประเทศไทย

### วีซ่าบุตรติดตามมารดา/บิดา

บุคคลสัญชาติไทยที่จดทะเบียนสมรสกับบุคคลสัญชาติเยอรมัน และมีความประสงค์ที่จะนำบุตรที่เกิดจากคู่ชีวิตคนเดิมไปพำนักอาศัยและศึกษาต่อที่ประเทศเยอรมนี จะต้องนำเอกสารมาแปลเป็นภาษาเยอรมัน และยื่นรับรองเอกสารไม่ปลอมแปลงที่สถานทูตก่อน แล้วนำสำเนาของเอกสารภาษาไทยพร้อมคำแปล ไปยื่นขอวีซ่าที่ VFS Global โดยต้องแนบสำเนาหนังสือเดินทางของบุคคลสัญชาติเยอรมันด้วย

เอกสารที่ต้องใช้มีดังต่อไปนี้

**กรณีที่มารดาไม่ได้จดทะเบียนสมรสกับบิดาของเด็ก**

1. สูติบัตรของบุตร
2. สำเนาทะเบียนบ้าน **หรือ** แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ทร.14/1) ซึ่งต้องมีอายุไม่เกิน 6 เดือน นับแต่วันที่ออกให้ ในกรณีที่ใช้แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ทร.14/1) ทางสถานทูตเยอรมันแนะนำให้ขอคัด ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่มีชื่อในทะเบียนบ้าน หรือ สำนักทะเบียนกลางเท่านั้น
3. หนังสือรับรองอำนาจการปกครองบุตร **ต้องระบุว่าบุตรอยู่ในอำนาจปกครองของมารดาแต่เพียงผู้เดียว และบิดาไม่ได้จดทะเบียนรับรองบุตรแต่อย่างใด** เอกสารมีอายุ 6 เดือน นับตั้งแต่วันที่ออกให้
4. ใบเปลี่ยนชื่อตัว (ข.3) **หรือ**ชื่อสกุล (ข.1, ข.4 หรือ ข.5) ของบุตรหรือบิดา-มารดา (ในกรณีที่บุตรหรือบิดา-มารดาเคยเปลี่ยนชื่อตัวหรือชื่อสกุล)

5. ใบมรณบัตร หรือ แบบรับรองรายการทะเบียนคนตาย (ท.ร.4/ก) (กรณีบิดาเสียชีวิต)

### กรณีที่มีการจดทะเบียนหย่ากับบิดาของเด็กแล้ว

1. สูติบัตรของบุตร
2. ทะเบียนบ้านหรือแบบรับรองทะเบียนราษฎร ท.ร.14/1 ของบุตร กรณีที่ใช้แบบรับรองรายการราษฎร (ท.ร.14/1) ทางสถานทูตเยอรมันแนะนำ ให้ไปขอคัดที่อำเภอ/สำนักงานเขต ที่มีชื่อในทะเบียนบ้าน หรือ ที่สำนักทะเบียนกลางเท่านั้น
3. หลักฐานแสดงว่าอำนาจปกครองบุตรอยู่กับมารดา (แล้วแต่กรณี เช่น ทะเบียนการหย่าพร้อมบันทึก (คร.6), คำพิพากษาศาล ฯลฯ)
4. ใบเปลี่ยนชื่อตัว (ข.3) หรือ ชื่อสกุล (ข.1, ข.4 หรือ ข.5) ของบุตรหรือบิดา-มารดา (กรณีที่บุตรหรือบิดา-มารดาเคยเปลี่ยนชื่อตัวหรือชื่อสกุล)

หมายเหตุ: นอกจากเอกสารดังกล่าว ทางสถานทูตเยอรมัน/ด่านตรวจคนเข้าเมือง อาจเรียกเอกสารเพิ่มเติมจึงควรติดต่อสอบถามเรื่องเอกสาร ที่สถานทูตเยอรมัน/ด่านตรวจคนเข้าเมือง ณ เมืองที่ท่านก้อยู่อีกครั้ง

### การเปลี่ยนชื่อสกุลตามสามีหรือแก้ไขคำนำหน้านาม

การเปลี่ยนชื่อสกุลตามสามีนั้น คู่สมรสฝ่ายหญิงสามารถทำเรื่องได้ทั้งในประเทศเยอรมนีและในประเทศไทย การดำเนินการในประเทศไทยค่าใช้จ่ายจะถูกกว่าและใช้ระยะเวลาน้อยกว่าที่ประเทศเยอรมนี

เมื่อคู่สมรสจดทะเบียนสมรสที่ประเทศเยอรมนีแล้ว คู่สมรสสัญชาติไทยจะต้องนำทะเบียนสมรสที่เป็นภาษาเยอรมันมาแปลเป็นภาษาไทย แล้วนำเอกสารไปยื่นขอประทับตรารับรองที่สถานทูตเยอรมันในประเทศไทย หลังจากนั้นต้องนำเอกสารดังกล่าวไปรับรองนิติกรณ์ที่กระทรวงการ ต่างประเทศ หลังจากนั้นคู่สมรสฝ่ายหญิงต้องนำเอกสาร ไปยื่นต่อสำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่ตนมีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน เพื่อบันทึกฐานะแห่งครอบครัว (คร.22 การสมรส) และขอเปลี่ยนคำนำหน้านาม ชื่อสกุลในทะเบียนบ้าน พร้อมทำบัตรประจำตัวประชาชนใหม่ จากนั้นจึงนำบัตรประจำตัวประชาชนและหนังสือเดินทางเล่มเดิม มาทำหนังสือเดินทางเล่มใหม่ที่กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ หรือ กองหนังสือเดินทางทุกแห่งในประเทศไทย

กรณีแจ้งการสมรสที่ประเทศไทย (นอกจากเอกสารที่ทางเราแนะนำไปเบื้องต้น) เพื่อไม่ให้เป็นการเสียเวลาขอแนะนำให้ลูกค้าติดต่อสอบถามทางสำนักทะเบียนเขต/อำเภออีกครั้ง เพราะสำนักทะเบียนเขต/อำเภออื่นๆ อาจเรียกเอกสารอย่างอื่นเพิ่มเติมได้

\* **หมายเหตุ** ตามกฎหมายเยอรมัน หลังจากจดทะเบียนสมรสกันแล้ว คู่สมรสสามารถใช้ชื่อสกุลคู่ได้ แต่ตามกฎหมายไทย การใช้ชื่อสกุลคู่ยังไม่ได้รับการอนุญาต คู่สมรสจึงควรเลือกใช้ชื่อสกุลของตนเองหรือชื่อสกุลของคู่สมรสเท่านั้น



## การเรียนภาษาเยอรมัน

หากมีความประสงค์ที่จะพำนักในประเทศเยอรมนีนานกว่า 90 วัน ต้องเรียนภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท ดอยตซ์ 1” โดยสามารถเรียนด้วยตนเองหรือเลือกสถานที่เรียนที่ใดก็ได้ แต่ต้องสอบที่สถาบันเกอเธ่ กรุงเทพฯ เพื่อให้ได้ประกาศนียบัตรภาษา เยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท ดอยตซ์ 1” จากสถาบันเกอเธ่

ในกรณีที่จบการศึกษาระดับมหาวิทยาลัยหรือเทียบเท่า

ต้องแสดงหลักฐานการศึกษาแทนประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท ดอยตซ์ 1” พร้อมกับคำร้องขอวีซ่า โดยทางสถานทูตอาจกำหนดเงื่อนไขเพิ่มเติม แต่ในกรณีที่ไม่มี ความประสงค์ที่จะพำนัก อาศัยระยะยาวที่ประเทศเยอรมนี ไม่จำเป็นต้องเรียนภาษาเยอรมัน (สอบถามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่สำนักงานของเรา)

## การแปลเอกสาร

เอกสารภาษาไทยที่จะนำไปยื่นต่อทางราชการของประเทศเยอรมนี นอกจากจะต้องได้รับการประทับตรารับรองว่าไม่ได้ปลอมแปลงจากทางสถานทูตเยอรมันแล้ว ยังจะต้องแปลเป็นภาษาเยอรมันโดยล่ามที่สถานทูตเยอรมันยอมรับ และที่ได้รับอนุญาตจากศาลในประเทศเยอรมนี ให้มีอำนาจในการรับรองคำแปลถูกต้องได้เท่านั้น ซึ่งเอกสารสามารถแปลได้ทั้งในประเทศไทย และประเทศเยอรมนี ล่ามของ [thailaendisch.de](http://thailaendisch.de) ได้รับอนุญาตจากศาลเยอรมัน และเป็นที่ยอมรับของสถานทูตเยอรมัน ออสเตรีย และสวิส ประจำประเทศไทย พร้อมทั้งสถานทูตไทยที่ประเทศเยอรมนีและกระทรวงการต่างประเทศ

เอกสารภาษาเยอรมันที่จะนำมายื่นต่อทางราชการในประเทศไทยต้องได้รับการแปลเป็นภาษาไทยโดยล่ามที่สถานทูตเยอรมันยอมรับ หลังจากนั้นต้องนำเอกสารภาษาเยอรมันพร้อมคำแปลไปให้สถานทูตเยอรมัน ณ กรุงเทพฯ ประทับตรารับรองเอกสาร หลังจากนั้นนำไปรับรองนิติกรณ์ที่ **แผนกนิติกรณ์** กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศของไทย (กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ 123 ถนนแจ้งวัฒนะ แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ 10210 โทร. 02-575 1056-61) แล้วจึงนำไปติดต่อหน่วยงานราชการในประเทศไทย

## การยื่นคำร้องขอให้ทางสำนักทะเบียนเขต/อำเภอออกเอกสารสำคัญต่าง ๆ

เพื่อไม่ให้เสียเวลาและเสียเงินโดยเปล่าประโยชน์ คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยควรตรวจสอบรายละเอียดของเอกสารที่สำนักทะเบียนเขต/อำเภอออกให้อย่างละเอียดอีกครั้ง ว่าข้อมูลถูกต้องและสมบูรณ์หรือไม่ เช่นในหนังสือรับรองการเกิด หนังสือรับรองสถานภาพการสมรส ฯลฯ หากเอกสารยังมีข้อผิดพลาด ต้องขอให้สำนักทะเบียนเขต/อำเภอแก้ไขหรือออกฉบับใหม่ให้ทันที ห้ามขีดฆ่าหรือแก้ไขเอกสารด้วยตนเอง

สำนักงานแปลเอกสารไทย-เยอรมันตั้งอยู่ที่ ชั้น 12 อาคารกรุงเทพประกันภัย (ไว.ดับยู.ซี.เอ) ติดกับโรงแรมสุโขทัย  
อยู่ฝั่งเดียวกันกับสถานทูตเยอรมัน ตึกที่ 2 ถัดจากสถานทูตประมาณ 50 เมตร

เวลาทำการ วันจันทร์ - ศุกร์ 08.00 - 15.00 น. โทร. 02-677 3890-1, 081-830 5177

แฟกซ์ 02-677 3892

เว็บไซต์ [www.thailaendisch.de](http://www.thailaendisch.de)

อีเมล [info@thailaendisch.de](mailto:info@thailaendisch.de)

โปรดติดต่อโดยตรงและระวังการแอบอ้าง สำนักงานแปลเอกสารของเรามีเพียงแห่งเดียวที่ชั้น 12

อาคารกรุงเทพประกันภัย (ไว.ดับยู.ซี.เอ) ไม่มีสาขาหรือตัวแทนที่อื่น

หากมีข้อสงสัยประการใด กรุณาติดต่อสอบถามเราโดยตรงที่เบอร์โทรศัพท์ข้างต้นในวันและเวลาทำการ

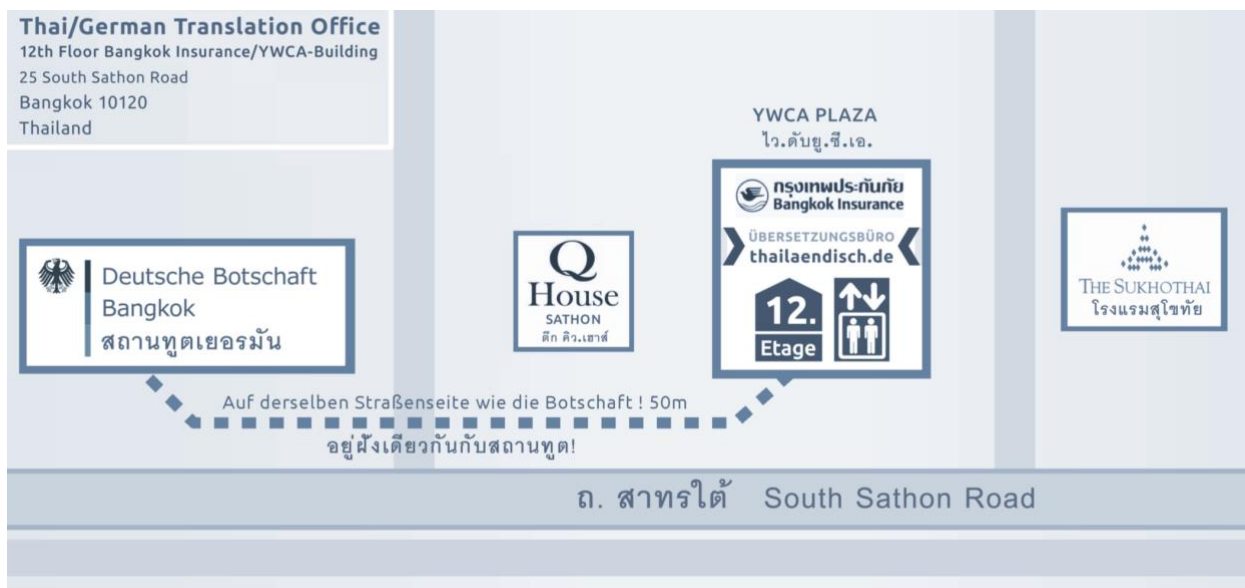
### ที่ตั้งของสำนักงาน

สำนักงานแปลเอกสารไทย-เยอรมัน

ชั้น 12 อาคารกรุงเทพประกันภัย (ไว.ดับยู.ซี.เอ)

เลขที่ 25 ถนนสาทรใต้

เขตสาทร กรุงเทพฯ 10120



สำนักงานแปลและรับรองเอกสารไทย-เยอรมัน เซบัสเตียน ทีโซว์, เอริค ช็อท์สเค็คท์ และ คณพศ พยัมศรี (ต่อม) • [www.thailaendisch.de](http://www.thailaendisch.de)  
ผู้แปลที่ได้รับอนุญาตรับรองคำแปลถูกต้องจากศาลในประเทศเยอรมัน และเป็นที่ยอมรับของสถานทูตเยอรมัน ออสเตรีย และสวิส ประจำประเทศไทย  
อีเมล [info@thailaendisch.de](mailto:info@thailaendisch.de) • โทรศัพท์ในประเทศไทย 02-677 3890-1, 081-830 5177 • โทรศัพท์ในประเทศเยอรมนี 030-2099 5690